

CATTI二级口译练习：欧洲与中国学术战略口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/590/2021_2022_CATTI_E4_BA_8C_E7_BA_c95_590371.htm 今天下午，我将赶赴布拉格，参与定于明天举行的第十一次中欧领导人会晤。我很高兴今天上午有这样一个宝贵的机会，在领导人会晤举行前夕同各位探讨中欧关系的战略意义和发展前景。 In a few hours, I'll leave for Prague for the 11th China-EU summit. But I am very happy that, before taking part in tomorrow's high-level political dialogue, I am able to join you for this academic strategic dialogue. 当前我们讨论任何问题，都离不开全球金融危机严重冲击各国经济社会发展这个大背景。 I think no discussions nowadays can stay away from the financial crisis. Our economy suffers from its impact, so does our society. 今年一季度，中国GDP同比增长6.1%，远低于近年来两位数的增长幅度；对外贸易总额同比下降24.9%，一大批外向型生产企业陷入经营困难。 For the first quarter of the year, China's GDP growth was at 6.1%, much lower than the double-digit rate for the past decades. China's foreign trade dropped by nearly 25%. Many export-oriented enterprises are now in great difficulty. 欧盟国家面临经济衰退，欧委会预测欧盟经济今年明年将相继萎缩4%和0.1%，欧盟将新增失业人口850万，失业率上升至10.9%。金融危机给各国经济社会发展都带来严峻挑战。 我要年薪百万 The EU economy, on the other hand, will contract by 4% this year, as estimated by the Commission, while unemployment will rise to 10.9%, amounting to 8.5 million people. 此时此刻，各国政治家、企业家、专家学者都在密切关注全

球经济形势的发展以及其他国家的应对举措，期盼世界经济尽快走出谷底，实现复苏，避免因经济长期不景气带来更多的社会问题、政治矛盾甚至国际冲突。 All statesmen, entrepreneurs and scholars are watching closely on the dynamics of the world economy and the rescue actions taken by other economies. We all hope that the economy will hit bottom and turn around quickly. We all fear that a prolonged recession might incur social contention, political strife and even international conflicts. 然而仅靠等待，我们无法走出危机的困境。现在最需要的是积极的行动、有效的措施、密切的协调、真诚的合作。 But the crisis will not fade away if we sit idle. We ought to take decisive actions and effective measures. We ought to have closer coordination and stronger cooperation. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com